

um talšpyvadōks andōn entš
sūr and, tiend mēdi vertlis-
tōks jaggō sādō siest ja
vōlda riemlist yļ sie, laz
ta iž äbtōg ja opatōg
mēdi ka ōigist ja ydst
yđ tiennō yļ tām jōvam
ja ārmastōks. Ja siz, ku
mēg mūostam ka ōigistiz
tiennō, siz mēg sām piddō
ōigist talšpyvad, siz meg
tundōm entš sydamis ōigist
talšpyvad riemō, armō ja
pyvastōmt. Volgōd mādōn je-
gaidōn talšpyvad sellist
ōigist andōd, riem tie-
nandōks pyvad vonnō.

E.V.

Mel. Ak kaut man tūkstoš...

Až Jezus lapsta alastijist
Sin sydam yrgōb votsōmō,
Siz jeta ammō kovaltimist,
Māilmō nād sa pietamō.
Až touvō sieldōmtō sa nād,
Siz jela nej, ku tāmsō kād.

Māilmas patud sīnda vibōd
Pids lajgō riekkō pimdōmō
Ja sīnda katabōd nānt tībōd
Nej, ku ad nā pāvavallō,
Sa ad nā touvō sieldōmtō,
Jēzusō ad nā syndōmō.

Kis touvō sieldōmt äb vōi nādō
Um patud pālkalī yđ sīd,
Se äb sā entsta jurō sādō
Sīe riemōn, mis um nāntōn yđ,
Kis tiedabōd, ku Pāstaji
Um syndōn nāntōn alastli.

Ruoik sina ka Betlemō lādō,
Kūld touvō kūorō lōlamō
Ja vaņtlō ylzō, sa vōid nādō
Sāl valdiņ volmō touvōstō,
Sāl sa vōid nādō sieldōmtō,
Mis paistagō sin sydamō.

Li vaņtlōmō sāl Betlem talļō
Sa lapsta muoļdsō ainad pāl,
Op tāmstō alastōmt, kāl pallō,
Laz sina volgō, kuj Ta sāl,
Nej alastli, siz tieutō vī,
Ku syndōn um mād Pāstaji.

Ūod vāili sa, sin pūtōb joudō
Ka jōvvō tieutō tapartō,
Set usk, siz laņtōb tāma loudō,
Kust sa sād entsta virtōmō.

Až Jezusē sa ārmastōd,
Ka jōvad sōbrad äbtōbōd.

Laz sydam Jezus azum volgō,
Kuts Tānda sīnō jelamō,
Ta sellist kuota äb vōi puolgō,
Mis Tānda votsub ārmastō;
Siz sa sād andōks āndamist
Ja Junalōst alastimist.

Min sydam joutōm um, sa kitōd,
Um tāuz kovalōz agani,-
Ku Jezusōks ūod sina ytōt,
Siz muitizōks sāb jelami.
Až Jezus sydamō set ieb,
Ta pūdōks tānda siz ka tieb.

Tul, Jezus, vōta entšōn kuota
Min sydamō, laz volgō ka
Ta joutōm, tyja ja ilm tuota,-
Tāut tānda, tuodlizōks tie Sa;
Min kylma sydam lemmōks tie,
Tām sizzōl jelam Jezus iē.

Až ārgaks tāb min sydam iedō,
Siz sydalōmt iž andō tā;
Laz lōigausk lāg tāmstō myōdō,
Ku sydamt piettō ta äb sā,-
Sīe āndagō Sin syndimi
Min ama ārmaz Pāstaji.

Sin tienu Jezus, vōta vastō
Min väggō vailist tienandōkst,
Ku sa vōist touvōst mazī astō
Ja nāņtō nejjēn ārmastōkst,-
Sin syndimi min sīeda tūob,
Ku sinkōks ytōt mina ūob.

Sūomōdkiel pierrō.

Teatōr kabal yļ līvōd.

Lānd detsembör kū 14. pā-
van Natsional teatōr Rīgōs
nāņtiz entš publikōn ezmist
kōrd teatōr kabalt "Līvōd
ver" aga "Kūolka". Sīe kabal
outor um Mart Zivert (Mār-
tiņs Ziverts), kis entš drā-
madōks Letmā publikōn juba
um tundtōb, Tragedijōs "Līvōd
ver" Kurzeme līvlizi ezmist
kōrd nām Letmā nāņtōb lōda
pāl. Tragedij tuoizōs jags
vōib nādō līvōd kāznōgōd
yrdōksi ja dantšidi, kuj ka
kūlō līvōd lōlidi ja mū-
zikkō. Aktierōd kabalōs at-
ētdā līvō rov ārnisi. Tra-
gedij "Līvōd ver" um vel pal-
diņ teatōr tāla repertuarōs ja
jiega rāndalizōn volks tānda nēmist.

Y.

Suomõd-ugrõd lug
Letmäl.
1925.ä. rouv luggimizõs
Letmäl at kubbo luggõt y
ama 7893 sãrlist, 1238 livlist,
161 pipli ja 50 ungart, kas
kubs 9342 ristingt suomõd-
ugrõd vierst.

1930.ä. rouvõ luggimi
nägtub, ku siel aigal Let-
mäl at vonnõd 7708 sãrlist,
962 livlist, 166 piplist, 74
ungart ja 1 karõl, kas kubs
8911 ristingt suomõd-ugrõd
aimst. Viž aigastõ aigal
sãrlist voļtõ kãttõd 185
ja livlist 276 nõttõnt,
aga piplist voļtõ sãnõd jür
5, ungarõd 24 ja karõlõd 1.
Kubs umit suomõd-ugrõd voļtõ
ienõd veitimõks, kãttõs 431
ristingt resp. pigataga 5%
entõ jedlimist lugst. Livlist
entõ lugst siel entõ aigal
voļtõ kãttõd 22% ja sãrlist
4%.

Perizõks 1935.ä. rouv
luggimi nägtub, ku Letmäl at
7014 sãrlist, 944 livlist,
118 piplist, 49 ungart, 2
tseremissõ (iz ne entõta nu-
tabõd "mari") ja 1 zireõ (iz
nutabõd entõta "komi"), kas
kubs 8228 ristingt suomõd-
ugrõd vierst. Se tãntub,
ku sãrlist at kãttõd pe-
riz 5 ä. aigal 694 ris-
tingt (10 ä. aigal - 879, kas
12% 1925. ä. lugst), livlist-
13 (294, kas 24%), piplist -
48 (43, kas 27%), ungarõd -
25 (1, kas 2%) ja karõlõd 1
(1, kas 100%). Jürõ tunnõd
at tseremissõd (2) ja zire-
õd (1). Kubs suomõd-ugrõd at
kãttõd periz 5 ä. aigal 683
ristingt, aga 10 ä. aigal
1114, kas 12% entõ 1925. ä.
lugst. Livlist kãtimi peri-
zis 5 aigastis um 2%, mis
um ykstuoistõn kõrdã veiti-
mõks ku 1925.- 1930.ä. perio-
dõs.

Y.

Pãlandõks.
Se, 1937 aigast juba
lopub, aga um vel pãgin
sellizi livlizi, kis ab õot
entõ ytliž maks yļ mulliz
aigast jaratazatõnd. Livõd yt
ilm vïb-

jüod pãlab sieda ilm vïb-
timist tïedõ, algõ volgõ
ãbmaksajiz ytlist kubkerast
ulzõkystantõmõst kuoõin siel-
aigal, ku mæg yrgõm rov-
kuoddõ nustõ.

Livõd yt jüod.

Jumalsõna jemakiels.
Pãp H.K.Erviõ, kis ni
emip ku aigast iz või
mãddõn jumalsõnnõ tietõdõ,
võib ni tegis mãd jür
tũlda, ja yrgõb 1 januar kü
pãvast pids randõ kylast
kyllõ kãds sieda mãd je-
makiels tïedõ. Kuna ta jegas
kylas lib, yļ sie lib iski
tietõ.

K.Stalte.

Tãļspyvad and.
Suomõdmãld at kaimdõt
219,78 lattõ Livõd ytõn
kuj tãļspyvad and livlist
lapst pierast. Nej ku rã
yt sai set pierrõ tãļs-
pyvõdi kãddõ, siz andõd jag-
gimi lib ud aigast yrgan-
dõksõs. Andidi sãbõd ne lapst,
kis sküolis oppõbõd jema-
kieldõ ja ne, kiend van-
bist at Livõd yt ytlist.
Kuna andõd jegas kylas
sãbõd jagdõd, yļ sie sãb
iskiz tietõt ja sãb vod-
lõtõt, ku lapst entõ jema-
kiels ka midagid võikstõ
kõtõ.

Livõd yt jüod.

Kis voļtõ mïed?

Kis voļtõ mïed
Muinizõst Kuramãld,
Kien suõda læjad vãldad purpõd
kougõn
Yļ Sürmier sãlga lainõd vilkistõ -
Kien tamõd kilpid Birkas, Sigtunas
Nej julgstiz ruotsõd mïolõd vastõ
pïlistõ?

Kis voļtõ mïed
Muinizõst Kuramãld,
Kis sãrlist sõbran, Ruotsmãl tap-
lõs, kuoral,
Kuj veļid usklist kibõist võiks-
listõ -
Kis julgstiz lekstõ Dẽpmãl,
Englismãl

Ja lōiskōs rikest suoda nūožō
vōtistō?

Kis voļtō mīed
Muinizōst Kuramāld,
Kis, Adja līvlist ādan yņiz tundōs,
Ents lajis kierdō abbōl ruoikistō-
Ja Margitpāvan Rīgō saksidi
Nej vāggō mōkōks - piga surmōks
kuktistō?

Ja sydam tūndub,
Tabub vagiz mēļ:
"Set se, kien meļ um pāgizōks vōnd-
Set se, kient' ta um tukkōm āltōn-
Set se, kien ta um āll jūs loulōn-
Set sien tām rūomist āb ūo irm"...

Siz pakand pāzzōs,
Kildō nutab kēļ:
"Rāndarouž, rāndarouž kūligid!
Rāndarouž algid unnigid!
Set kalamīez julgstiz mierrōl lāb,-
Āb māmīez lā, kien adrōz ārmaz!"
Lembe Rāndali.

Kuj saksad puojtistō
Rīgō ja eitō sīn izandōdōks.
(Surmōd vansti krōnikisti).

Saksad āb volkstō ak-
kōnōd Rīgō bōvvōm, az nāntōn
āb volks vōnstōn līvliži
kombōdōks, piettō. 1185.ā. sak-
sad ents purrōkuoigidōks ez-
mist kōrd luojistō sizzōl
Veinō. Sīn nēdi voļ ajjōn
mingi joudzi tōvaz. Ku ni
ne pūtistō vastō Veinala,
līvōdōn, yrgistō ne kōpikō.
Obbōm ne tulō tegiz, ja
tegiz, ja perizōks tāstō
ents kopōdōn kūridi bōvvō.
Līvōd voļtō sīeh vastō.

Saksad aga voļtō juba
kōgin kaipōl pannōd, ku lī-
vōdōn um vāggō kūođi mēļ
ja ku ne mittō kunagid
ist mūrdat ents tōitōksi.
Sīe jūs piddōs, kutsistō ne
kubbō amast ymmarkoujōst lī-
vōd kūlgōndōd vānimōd ja pā-
listō nēsti kūy bōvvimiz
pierast set piskiz mēkabal,
kinga laigit āb ulatōks
ārga nāgōn yļ. Sellist māka-
balt līvōd nāntōn lyvistō
(vēlistō), sīest tāstō nādō,
kuj saksad kūjō nej pis-
kiz māvirkiz pālō bōvvōbōd.
Saksad aga ni lēdistō sūr
ārga nāgō virki virki ja

viedistō ymmar sien kūožōn,
kus paldin um Vanarīgō. Set
siz līvōd muoististō saksad
kovalust, aga mittō midagid
emiņ iz vōit tīedō. Saksad
piga bōvvistō "myr kūridi"
kuobdōd vālidōks ymmar ja
Rīgō 1201.ā. voļ vālmōz.

Umīt saksad voļtō lōi-
gausklist ja tāstō ents
tulbist sātōst tīedō. Sieda
voļ nāgtimist kād ēriņōn.
Sai tīedōt sūr jūot, mis
pāl sai kutstōt ka lezgi-
liz, kūlgōnd līvōd vānim
ents nāizkōks ja sugudōks.
Saksamāl ēriņ sīel aigal
voļ vāggō ouvstōt syōmnaiga,
līvōdōn aga yļ ama vōrōz.
Laz līvōd vānim lēg siega-
bōnōks, sai tām ja tām
nāiz jīeddō lōda pāl pan-
dōt jega ydōn yks ēriņ.
Saksad iz vel ist syōt
ja tergōld vaptlistō, mingi-
zōst tutkamōst līvōd ēriņi
yrgōbōd syōdō. Ne uskistō,
ku, az ne yrgōbōd pāst,
siz lēbōd ka tulbōs mā
izandōdōks, aga, az tabarōst,
siz lēbōd saksad pālkalis-
tōks. Tās ni līvōd vānim
tei umbō liggō ja yrgiz
ēriņt tabarōst syōdō. Saksad
voļtō vāggō, vāggō eristōd,
ku ēriņ voļ nāgtōn, ku
nānt tulbi jelanī Rīgōs ja
amal mād māl līb julg ja
jōva.

Y.

Tuomiji: K. Stalte.

Ulzāndaji: M. Stalte.

Adres: Mazirbe. Latvija.